

К oznámeniu č. 95/2015 Z. z.

**СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ
СЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ
И
МЕЖДУНАРОДНЫМ ИНВЕСТИЦИОННЫМ БАНКОМ
ОБ ОТКРЫТИИ ОТДЕЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ИНВЕСТИЦИОННОГО БАНКА В СЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКЕ**

СЛОВАЦКАЯ РЕСПУБЛИКА и МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНВЕСТИЦИОННЫЙ БАНК (далее – «Банк»),

РУКОВОДСТВУЯСЬ Соглашением об образовании Международного инвестиционного банка (далее – «Соглашение об образовании Банка») от 10 июля 1970 года и Уставом Международного инвестиционного банка, являющимся неотъемлемой частью Соглашения об образовании Банка, с изменениями, внесенными Протоколом об изменении Соглашения об образовании Международного инвестиционного банка, а также Устава этого банка, подписанным в Москве 20 декабря 1990 года,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ Протокол о внесении изменений в Соглашение об образовании Международного инвестиционного банка и его Устав, подписанный Словацкой Республикой в Гаване 8 мая 2014 года (далее – «Протокол»), включающий новую редакцию Соглашения об образовании Банка вместе с новой редакцией Устава (далее – «Новая редакция Соглашения об образовании Банка»),

УЧИТЫВАЯ, что Совет Банка и Правительство Словацкой Республики одобрили открытие отделения в Словацкой Республике,

ЖЕЛАЯ заключить соглашение относительно открытия и осуществления деятельности отделения Банка в Словацкой Республике,

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

Статья 1

1. Местопребыванием Отделения Банка в Словацкой Республике (далее – «Отделение») является город Братислава. Об адресе Отделения и его изменении Банк уведомляет компетентные органы Словацкой Республики.

2. Целью открытия Отделения является поиск возможностей экономического сотрудничества и всестороннее содействие развитию деятельности Банка в Словацкой Республике и на территории стран-членов Европейского союза.

3. Банк в полной мере несет все расходы, связанные с деятельностью Отделения.

Статья 2

1. В Отделении могут в зависимости от потребностей работать один или более сотрудников, командированных из штаб-квартиры Банка, других отделений Банка или сотрудников, нанятых в Словацкой Республике. Отделение возглавляется директором, который вместе с другим персоналом Отделения назначается Банком из квалифицированных специалистов, преимущественно из граждан стран-членов Банка. О назначении всех сотрудников Отделения Банк уведомляет компетентные органы Словацкой Республики.

2. Должностные лица Отделения при исполнении своих служебных обязанностей действуют в качестве международных должностных лиц. Они подчиняются исключительно Банку и независимы от любых органов и официальных лиц своих стран.

Статья 3

До вступления в силу Протокола Отделение и его сотрудники на территории Словацкой Республики пользуются иммунитетами и привилегиями в соответствии с Соглашением об образовании Банка. С даты вступления в силу Протокола Отделение и сотрудники Отделения на территории Словацкой Республики пользуются иммунитетами и привилегиями в соответствии с Новой редакцией Соглашения об образовании Банка. Банк предоставляет компетентным органам Словацкой Республики список сотрудников Отделения, на которых распространяются вышеупомянутые привилегии и иммунитеты.

Статья 4

Органы Словацкой Республики примут все необходимые меры для того, чтобы:

- a) обеспечить исполнение положений настоящего Соглашения;
- b) предоставить Отделению все льготы и преимущества в отношении тарифов и ставок почтовой, телеграфной и телефонной связи,

- которыми в Словацкой Республике пользуются любые другие международные организации или дипломатические представительства;
- с) обеспечить освобождение Отделения от таможенных пошлин, налогов, сборов и применения запретов и ограничений экономического характера при ввозе в Словацкую Республику товаров, включая транспортные средства, предназначенных для служебного пользования;
- д) обеспечить в соответствии с законодательством Словацкой Республики ввоз в Словацкую Республику личных вещей всех сотрудников Отделения, не являющихся гражданами Словацкой Республики и пользующихся привилегиями и иммунитетом согласно статье 3 настоящего Соглашения, а также их супругов, детей (в том числе приемных), внуков, родителей, бабушек, дедушек, без любых налогов, пошлин и других сборов, обычно подлежащих оплате на территории Словацкой Республики;
- е) освободить всех сотрудников Отделения, не являющихся гражданами Словацкой Республики, их супругов, детей (в том числе приемных), внуков, родителей, бабушек, дедушек, от всех ограничений на въезд на территорию Словацкой Республики, пребывание в Словацкой Республике, свободу передвижения по территории Словацкой Республики и выезд из Словацкой Республики в любое время; и
- ф) обеспечить неприкосновенность помещений Отделения и такой же уровень их защиты, какой предоставляется дипломатическим представительствам, аккредитованным в Словацкой Республике.

Статья 5

1. До даты вступления Протокола в силу сотрудники Отделения освобождены от налогов и сборов в отношении выплачиваемой им Банком заработной платы в Словацкой Республике в соответствии с Соглашением об образовании Банка.

2. До даты вступления Протокола в силу Банк не освобождается от обязанности уплаты налогов и сборов в отношении выплачиваемой Банком сотрудникам Отделения, являющимся гражданами Словацкой Республики, заработной платы в Словацкой Республике.

3. С даты вступления Протокола в силу сотрудники Отделения освобождены от уплаты налогов на заработную плату и иное вознаграждение, получаемое от Банка, и от платежей по социальному и медицинскому обеспечению в Словацкой Республике в соответствии с Новой редакцией Соглашения об образовании Банка.

4. Банк обеспечит, чтобы сотрудники Отделения, являющиеся гражданами Словацкой

Республики, имели возможность уплачивать налог на доход физических лиц в Словацкой Республике в соответствии с действующим законодательством Словацкой Республики, в том числе в случае, если они от соответствующего налога освобождены.

5. Банк может осуществлять, в том числе в случае необходимости на индивидуальной основе, обязательные социальные и медицинские платежи в целях пенсионного, социального и медицинского страхования сотрудников Отделения, в соответствии с законодательством Словацкой Республики. В этом случае на соответствующих сотрудников Отделения будет распространяться действующее законодательство Словацкой Республики о социальном и медицинском обеспечении, и им будут предоставляться страховое обеспечение, социальные и медицинские выплаты, в соответствии с законодательством Словацкой Республики.

6. Банк предоставляет сотрудникам Отделения, в том числе в случае необходимости на индивидуальной основе, возможность участвовать в системах пенсионного, социального и медицинского страхования Словацкой Республики, в соответствии с законодательством Словацкой Республики, путем уплаты этими сотрудниками требуемых социальных и медицинских платежей. Банк информирует сотрудников Отделения об этой возможности до заключения с ними трудового договора. В случае участия сотрудника в таких системах, Банк осуществляет соответствующие социальные и медицинские платежи в целях пенсионного, социального и медицинского страхования сотрудников Отделения, в соответствии с законодательством Словацкой Республики.

7. Банк отвечает за предоставление сотрудникам Отделения медицинского страхования, страхования от несчастных случаев, пенсионных выплат и пособий в случае гибели в соответствии со своими внутренними нормативными документами.

Статья 6

До даты вступления Протокола в силу Банк в вопросе налогообложения в Словацкой Республике руководствуется действующей редакцией Соглашения об образовании Банка. С даты вступления Протокола в силу Банк освобождается от всех налогов в Словацкой Республике. От тех видов налогов, в отношении которых действующим законодательством Словацкой Республики предусмотрено освобождение от налога посредством возврата налога, Банк освобождается посредством возврата налога согласно процедуре, предусмотренной действующим законодательством Словацкой Республики.

Статья 7

Отделение имеет право использовать флаг и эмблему Банка в помещениях Отделения, на зданиях, где расположены помещения Отделения, на транспортных средствах Отделения, в местах проведения совещаний Отделения, если они проводятся вне помещений Отделения, в ходе проведения мероприятий, если участником мероприятий является Отделение.

Статья 8

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Действие настоящего Соглашения может быть прекращено:

- a) по взаимному согласию обеих сторон; либо
- b) со дня прекращения членства Словацкой Республики в Банке; либо
- c) по истечении шести (6) месяцев после того, как Словацкая Республика в письменной форме уведомит Банк о своем решении прекратить действие настоящего Соглашения; либо
- d) по истечении девяноста (90) дней со дня вручения в письменной форме решения Банка о закрытии Отделения.

За Словацкую Республику:

Вазил Гудак

Статья 9

Настоящее Соглашение может быть в случае необходимости изменено и дополнено. Изменения и дополнения в настоящее Соглашение осуществляются в письменной форме.

Статья 10

Споры и разногласия между сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются посредством переговоров и консультаций между сторонами.

Статья 11

Настоящее Соглашение подлежит ратификации Словацкой Республикой и вступает в силу по истечении шестидесяти (60) дней с даты получения Банком письменного уведомления о выполнении Словацкой Республикой внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу. Настоящее Соглашение временно применяется с даты подписания.

Совершено в городе Братиславе 14 апреля 2015 года в двух экземплярах, каждый на русском и словацком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Международный инвестиционный банк:

Николай Николаевич Косов